

Sea de ello lo que quiera, este Evangelio está escrito bajo un punto de vista *paulino*, esto es, para sostener la doctrina de Pablo contra los demás apóstoles. Al Evangelio de Lucas se opone el de Mateo, escrito por los judíos ó los judaizantes, y á unos y á otros se opone el Evangelio de Juan. (Véase *Juan*, XIII y XVI, y *Pablo*, I, *Cor.*, X.)

Lucas, médico, de raza gentilica, y por consecuencia mas inclinado á lo maravilloso que un judío, nacido en Antioquía y convertido á la fé por Pablo, parece haber tenido por objeto, sobre todo, embellecer los principales rasgos y circunstancias de la vida de Jesucristo. Su lenguaje revela un poco mas de arte y de esmero que el de los otros, pero el buen sentido se halla en él en menor dosis que en Mateo, y aun se le nota menos inteligencia de los discursos del maestro.

Él es quien nos cuenta los detalles del nacimiento y de la concepcion de Juan el Bautista y de Jesucristo, los cánticos de Zacarías y de María, y en el libro de los *Hechos*, la historia de la ascension. Se ve que no es mas que un eco de su patrono Pablo, que nada ha visto de los hechos de Jesús, y que este era demasiado sábio y demasiado metafísico para un historiador de la inteligencia de Lucas.

Secundum Lucam. Esto significa que la obra que se va á leer ha sido redactada con arreglo á la tradicion de Lucas, lo mismo que *secundum Matæum*, etc., indica la tradicion de Mateo, de Márcos ó de Juan, pero de ningun modo que la composicion sea obra de estos. César no tituló su narracion de la guerra de los Galos, *secundum Cesareum*.

Y no es esto todo; la palabra Evangelio significa predicacion ó buena nueva. ¿Qué buena nueva? La nueva mesiánica. Pero siendo muchas las maneras de entender el mesianismo, hubo, por consecuencia, diversos Evangelios: el *Evangelio de Juan Bautista*, el *Evangelio de Jesús*, el *Evangelio de Pablo*, etc. Así es efectivamente cómo se esplica Pablo sobre el asunto de su predicacion.

¿Qué quieren decir, pues, los redactores de los cuatro *Evangelios*? ¡Estos entienden dar el Evangelio, ó sea la verdadera predicacion de Jesús, no tal como la hayan oído de sus lábios, sino tal como les ha sido enseñada por Mateo, Márcos, Lucas y Juan!

(*Nota posterior*.) Hoy existe menos oposicion á la autenticidad de los Evangelios que la que manifestó Strauss.

CAPITULO I (a)

INTRODUCCION.—PREDICACION DEL NACIMIENTO DE SAN JUAN BAPTISTA.—ANUNCIO DE LA ENCARNACION DEL VERBO.—LA SANTA VIRGEN.—NACIMIENTO DE SAN JUAN BAPTISTA.—CÁNTICO DE ZACARÍAS.

1. Ya que muchos (b) han intentado escribir la historia de las cosas que se han cumplido entre nosotros,
2. Segun nos las contaron los que, desde el principio (c) las vieron (d) por sus propios ojos, y que han sido los ministros de la palabra,
3. He creído, ¡oh buen Teóphilos! (e) que despues de haberme informado exactamente de todas estas cosas, desde el principio, debia escribirte-las por órden,
4. Para que conozcas la verdad (f) de lo que te ha sido anunciado.
5. Hubo en los dias de Herodes, rey de Judea, un sacerdote nombrado Zacarías, de la familia sacerdotal de Abias, una de las que servian en el templo, cada una segun su rango, y su mujer era tambien de la raza de Aaron y se llamaba Elisabeth.
6. Y eran ambos justos delante de Dios, y guardaban en todo los mandamientos y estatutos del Señor de una manera irreprochable.

(a) Narracion milagrosa del nacimiento de Juan, cuyo objeto es atraer á la Iglesia los discípulos de Juan, de los cuales existia todavía un gran número en la época de Lucas.

(b) *Multi*, un gran número. No se puede decir que con esta palabra solo quisiera Lucas hablar de Mateo y Márcos, quienes, segun la general creencia, habian sido los únicos que habian escrito sus Evangelios antes que él el suyo; Lucas hace, pues, alusion á todos los historiadores de Jesucristo que mas tarde han sido considerados apócrifos, y que sin embargo no merecen mas ni menos crédito que los cuatro canónicos. Se cuentan hasta cincuenta Evangelios.

(c) *Ab initio*. Esto supone ya un tiempo considerable, una cierta duracion. Los contemporáneos no se espresan así cuando hablan de acontecimientos que han pasado ante sus ojos.

(d) *Viderunt*. El autor no es testigo ocular.

(e) El nombre de Theóphilo equivale al de *Jedidiáh*, que quiere decir amigo de Jehová, nombre que los profetas daban á Israel. (Véase *Psalmos*.)

(f) *Verborum... veritatem*. Esto implica un largo período de tiempo pasado, suficiente para hacer perder de vista á los mismos cristianos, mas atentos al fondo (á la revolucion) que á la forma, y á la causa que á sus defensores, el punto de partida de las nuevas ideas.

7. Y no tenían hijos, porque Elisabeth era estéril (*g*) y ambos eran de edad avanzada.

8. Y ejerciendo Zacarías sus funciones de sacerdote delante de Dios, en el rango de su familia,

9. Segun la costumbre del sacerdocio, salió por suerte que le tocara á él entrar en el templo del Señor, para ofrecerle incienso.

10. Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora en que se ofrecían los perfumes.

11. Y se le apareció un ángel del Señor puesto en pié, á la derecha del altar de los perfumes (*h*);

12. Y Zacarías, al verle, se turbó y se sobrecogió por el temor.

13. Mas el ángel le dijo: No temas, Zacarías, porque tu oracion ha sido oída; y tu mujer Elisabeth te parirá un hijo, al cual darás el nombre de Juan.

14. Y tendrás gozo y alegría, y se regocijarán muchos por su nacimiento;

15. Porque será grande delante del Señor y no beberá vino ni nada de lo que puede embriagar, y será lleno de Espíritu Santo aun desde el seno de su madre,

16. Y convertirá muchos de los hijos de Israel al Señor su Dios de ellos,

17. Y marchará delante de él con el espíritu y virtud de Elías para reunir los corazones de los padres con sus hijos y atraer los desobedientes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo perfecto.

18. Y dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré la verdad de lo que me dices? porque yo soy viejo y mi mujer está avanzada en días.

19. Y le respondió el ángel: Yo soy Gabriel, que estoy siempre presente delante de Dios, y he sido enviado para hablarte y traerte esta feliz nueva.

20. Y en este momento vas á quedar mudo y no podrás hablar hasta el día en que esto sea hecho, porque no creíste mis palabras que se cumplirán á su tiempo (*i*).

21. Y el pueblo esperaba á Zacarías y se admiraba de que estuviese tanto tiempo en el templo,

22. Y cuando salió no les podia hablar, y cómo por signos procurase hacerse entender, conocieron que habia tenido una vision en el templo, y quedó mudo.

23. Y cuando fueron cumplidos los días de su ministerio se fué á su casa.

(*g*) *Sterilis*; véase Israel, Samson, Samuel y todos los nacidos fuera de tiempo, de que habla la Biblia. Esta comparacion da la clave del asunto; del mismo modo que Jesús no podia nacer como los demás, Juan Bautista no podia tampoco nacer naturalmente. Lo demás se ajusta á las ideas hebráicas. (Véase *Strauss*.)

(*h*) Véase la historia de Samson.

(*i*) Véase *Daniel*.

24. Y despues de éstos dias concibió Elisabeth, su mujer, y se estuvo escondida durante cinco dias, diciendo:

25. Esta es gracia que me ha hecho el Señor, en los dias en que atendió á quitarme el oprobio en que estaba ante los hombres.

26. Y estando Elisabeth en el sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea llamada Nazareth (*j*),

27. A una Virgen desposada (*k*) con un varon de la casa de David, que se llamaba Joseph, y esta Virgen se llamaba María (*l*).

28. Y habiendo entrado el ángel donde estaba, le dijo: Dios te salve, llena de gracia, el Señor es contigo, bendita tú entre todas las mujeres.

29. Mas ella cuando le hubo oído se turbó con sus palabras y pensaba en sí misma qué salucion fuese esta.

30. Y el ángel la dijo: No temas María, porque has hallado gracia delante de Dios;

(*j*) Milagro sobre milagro: concepcion milagrosa de Juan, concepcion milagrosa de Maria, concepcion milagrosa de Jesús. A medida que avanzamos, los milagros se acumulan, de suerte, que se puede calcular la fecha de un Evangelio por los milagros que contiene. La concepcion de Juan que aquí se relata, seria cuando menos anterior en mas de un siglo á la narracion. ¿Cómo es, pues, que Lucas conoció estos detalles? En Mateo el ángel se dirige á Joseph.

(*k*) *Desponsatam*.—*Desposada*, no casada. Habria sido mas decoroso no esperar á que se hubiera desposado.—Mateo dice, la mujer *ἡ γυνή*; el Evangelio apócrifo, por el contrario, habla de la *doncella*, y solo presenta á Joseph, ya viejo, como un guardian. Esta es la version que sigue la Iglesia, pues segun parece, á su modo de ver no todo es falso en los apócrifos ni todo exacto en los auténticos.

(*l*) *María*. Segun el Evangelio de Santiago, aprobado y reconocido por los mas antiguos Padres, el nacimiento de Maria no fué menos milagroso que el de Jesús. Maria era hija de Joaquin y de Ana (nombre de la madre de Samuel); su nacimiento habia sido anunciado tambien por un ángel, se educó en el templo, etc. ¿Por qué este Evangelio ha sido relegado al número de los apócrifos, mientras que la tradicion católica ha guardado la historia de la concepcion y de la infancia de Maria? Nada mas á propósito para refutar los cuatro Evangelios que estos apócrifos, rechazados sin razon suficiente y sin pruebas.—Otro Evangelio igualmente apócrifo, el de la *Natividad de Maria*, da á conocer los mismos hechos poco mas ó menos.

31. Y concebirás en tu seno, y parirás un hijo al cual darás el nombre de Jesús.

32. Este será grande y será llamado Hijo del Altísimo y le dará el Señor Dios el trono de David su padre: y reinará en la casa de Jacob por siempre,

33. Y su reinado no tendrá fin.

34. Y dijo María al ángel: ¿Cómo será esto? Porque no conozco varón (*m*).

35. El ángel la respondió: El Espíritu Santo vendrá sobre tí y la virtud del Altísimo te cubrirá con su sombra y por eso *el fruto* santo, que nacerá de tí, será llamado Hijo de Dios (*n*).

36. Y sabe que Elisabeth, tu prima, ha concebido un hijo en su vejez, y este es el sexto mes de *embarazo* de la que es llamada estéril;

37. Porque no hay cosa alguna imposible para Dios (*o*).

38. Entonces dijo María: Hé aquí la esclava del Señor. Hágase en mí segun tu palabra. Y el ángel se separó (*p*) de ella (*q*).

(*m*) ¿Y cómo si era *virgen* pudo hacer esta pregunta?

(*n*) *Filius Dei*. Estas palabrastienen muchos significados en la Biblia: en *Lúc.* (1, 35), significan en sentido literal, un *engendrado de Dios*, siendo este el único pasaje del Nuevo Testamento en que se hallan tomadas en este sentido. En los demás casos, designan ya los amigos de Dios, ya los hombres elegidos de la divinidad, los profetas, los santos, etc., y en este sentido son sinónimos de *Hijo del hombre*, constituyendo una de las denominaciones del Mesías. Esta denominacion del Mesías tiene su origen en el Antiguo Testamento (véase *Exodo*, iv, 22; *Oseas*, xi, 1; II *Reyes*, vii, 14; *Psalms* ii, 7, y lxxxix, 38), donde sirve para designar unas veces al pueblo de Israel y otras su rey. (Véase *Mateo*, xxvi, 64, sobre el Hijo del hombre; véase también *Juan* v, 17 y siguientes; x, 30; xix, 7.)

(*o*) ¡Vaya una prueba!

(*p*) *Discessit*.—En *Mateo*, la aparicion del ángel tiene lugar para explicar la preñez; en *Lúcas* para anunciarla. Respecto á suponer que estas dos apariciones son consecutivas, véase á *Strauss*, tomo 1, pág. 17, donde demuestra la imposibilidad de esto. En cuanto á la generacion sobrenatural de Jesús, véase *Pablo*, *Galatas*, iv, 4; *Romanos*, i, 3 y siguientes, y ix, 5; *Hebreos* vii, 3. En todos estos pasajes supone el apóstol que Jesús ha nacido de Joseph. (Véase también mas adelante, iii, 23.)

(*q*) VERSÍCULOS 26-38.—En *Mateo*, María es *hallada en cinta*; en *Lúcas* su preñez es anunciada y preparada milagrosamente, lo

39. María partió en aquellos dias y fué con prisa á las montañas de *Judea* á una ciudad *de la tribu* de Judá.

40. Y entrando en casa de Zacarías saludó á Elisabeth.

41. Y cuando Elisabeth oyó la salutacion de María, su hijo dió saltos en su vientre y fué llena Elisabeth de Espíritu Santo.

42. Y exclamó en alta voz: Bendita tú eres entre *todas* las mujeres y bendito el fruto de tu vientre:

43. ¿Y de donde me viene esta felicidad que la madre de mi Señor venga á mí?

44. Porque apenas llegó la voz de tu salutacion á mis oidos, la criatura dió saltos de gozo en mi seno.

45. Y bienaventurada la que creiste, porque cumplido será lo que te fué dicho de parte del Señor.

46. Y dijo María (*r*): Mi alma glorifica al Señor.

47. Y mi espíritu se regocijó en Dios mi Salvador (*s*).

48. Porque miró la bajeza de su esclava (*t*); y desde ahora me llamarán bienaventurada en la sucesion de todos los siglos.

49. Porque me ha hecho grandes cosas, el que es todopoderoso (*u*) y cuyo nombre es santo.

cual constituye una variante muy considerable y que puede llegar hasta la contradiccion.

(*r*) VERSÍCULOS 46 y siguientes.—Este cántico está compuesto de reminiscencias del Antiguo Testamento y especialmente del cántico de la madre de Samuel, obra de pura erudicion, desprovista de originalidad y que por consecuencia no puede atribuirse ni al Espíritu Santo ni á María.

Este himno compuesto en parte de versículos del Antiguo Testamento es de gran belleza, no pudiendo admitirse que sea debido á la pluma del redactor ó historiador que le trascribe. ¿No pudiera ser acaso un canto de la Iglesia primitiva triunfante ya de sus perseguidores y gloriosa en su humildad?

Por lo demás, todas estas historias tienen su puesto en el Evangelio de *Lúcas*, del discípulo de Pablo, creador de la teoría de la gracia. La gracia lo hace aquí todo: Juan es *el gracioso*; Ana, madre de María, *graciosa*, y María, *llena de gracia*.

(*s*) En el CÁNTICO DE LA VÍRGEN se encuentra el carácter primitivo de Jehovah.

(*t*) Jehovah se complace en confundir á los soberbios y ensalzar á los humildes.

(*u*) Jehovah es el poderoso, el fuerte, el creador.

50. Y su misericordia *se estiende* de generacion en generacion sobre los que le temen (*v*).

51. Y desplegó la fuerza de su brazo, y esparció á los que se ensoberbecian en los pensamientos de su corazon (*w*).

52. Destronó á los poderosos y ensalzó á los humildes.

53. Y colmó de bienes á los hambrientos y despidió vacíos á los ricos (*x*).

54. Y acordándose de su misericordia tomó bajo su proteccion á Israel su siervo,

55. Segun la promesa que hizo á nuestros padres, á Abraham, y á su descendencia para siempre.

56. María vivió, con Elisabeth como tres meses, y se volvió á su casa.

57. Mas llegó el tiempo en que debia parir Elisabeth y parió un hijo.

58. Y sus vecinos, oyendo que el Señor habia señalado en ella su misericordia, se regocijaban con ella.

59. Y viniendo al octavo dia á circuncidar al niño, le llamaban Zacarías, del nombre de su padre.

60. Mas su madre dijo: De ningun modo sino Juan será llamado.

61. Y le dijeron: Nadie hay en tu linage que lleve ese nombre.

62. Y al mismo tiempo preguntaban por señas á su padre cómo queria que se le llamase.

63. Y pidiendo una tableta escribió en ella: Juan debe llamarse: Y se maravillaron todos;

64. Y al mismo instante su boca se abrió, su lengua *fué libre*, y habló bendiciendo á Dios.

65. Y sintieron temor todos los vecinos de ellos; y se estendieron todas estas maravillas por todas las montañas de Judea.

66. Y todos los que las oian las conservaban en su corazon diciendo: ¿Quién pensais que será este niño? Porque la mano del Señor era con él.

67. Y Zacarías su padre fué lleno de Espíritu Santo y profetizó diciendo (*y*):

68. Bendito el Señor Dios de Israel, porque visitó é hizo la redencion de su pueblo,

69. Del que nos ha dado un poderoso Salvador en la casa de su siervo David,

(*v*) Jehováh es tierno de corazon.

(*w*) ¿A qué acontecimientos hace alusion este versículo? ¿No será acaso la derrota de la sinagoga y á la exaltacion de la Iglesia? (Véase I *Pet.*, II, 7.)

Además, estos versículos 51 y 52 son una derivacion del 48.

(*x*) Jehováh da de comer á los hambrientos y dirige las cosechas.

(*y*) VERSÍCULOS 67 y siguientes.—Los evangelistas se inspiran en el mismo sentido que Jesús, esto es, que el mesianismo es la moral, la conversion del espíritu y del corazon.

70. Segun habia prometido por boca de sus santos profetas que fueron en todos los pasados siglos,

71. Librarnos de nuestros enemigos y de manos de todos los que nos aborrezcan,

72. Para obrar misericordia con nuestro padre, y acordarse de su santa alianza,

73. Segun juró á Abraham, nuestro padre, que nos haria *esta gracia*,

74. Para que librados de las manos de nuestros enemigos le sirvamos sin temor,

75. En santidad y en justicia, *marchando* en su presencia todos los dias de nuestra vida;

76. Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado, porque vas ante la faz del Señor, para aparejar sus caminos,

77. Para dar conocimiento de salud á su pueblo para la remision de los pecados (*z*);

78. Por las entrañas de la misericordia de nuestro Dios, que ha hecho que este *Sol* naciente haya venido desde lo alto á visitarnos;

79. Para alumbrar á los que están de asiento en tinieblas y en sombra de muerte, para enderezar vuestros piés á caminos de paz (*aa*).

80. Y el niño crecia y se fortificaba en espíritu, y estuvo en los desiertos hasta el dia que se manifestó á Israel.

CAPITULO II

NACIMIENTO DE JESUCRISTO.—ADORACION DE LOS PASTORES.—CIRCUNCISION DE JESUCRISTO.—PURIFICACION DE MARÍA.—CÁNTICO Y PROFECÍA DE SIMEON.—ANA LA PROFETISA.—JESÚS ENTRE LOS DOCTORES.

1. Hacia aquel mismo tiempo (*a*) se publicó un edicto de César-Augusto para hacer un empadronamiento de todos *los habitantes* del país.

2. Este fué el primer (*b*) empadronamiento hecho por Cyri-

(*z*) ¡La remision de los pecados! Hé aquí la predicacion de Juan.

(*aa*) Para iluminarnos en la verdadera doctrina. Aquí el verdadero mesianismo es referido á Juan por derecho de *prioridad*.

(*a*) *In diebus illis*, esto es, segun Mateo, en tiempo de *Herodes el Grande*; pero en tiempo de Herodes el Grande no podia ser comprendida la Judea en un censo ordenado por Augusto. (Véase Strauss.)

(*b*) La interpretacion de Bullet, que consiste en tomar *πρωτη* en sentido de *πρωτερα*, es contraria á la gramática. No hay necesidad de recurrir á esta alteracion para adivinar el sentido del escrito y la intencion que le ha guiado. El escritor ha querido co-

no, (c), gobernador de Siria.

3. Y como todos fuesen á empadronarse cada uno á su ciudad,

4. Joseph salió de la ciudad de Nazareth, que está en Galilea, y vino á Judea, á la ciudad de David, llamada Bethlehem, porque era de la casa y familia de David (d),

5. Para empadronarse con su esposa María, que estaba preñada;

6. Y estando allí, aconteció que se cumplieron los dias en que habia de parir.

7. Y parió su Hijo primogénito (e), y lo envolvió en pañales, y lo recostó en un pesebre, porque no habia lugar para ellos en el meson.

8. Y habia en las inmediaciones unos pastores que pasaban la noche en los campos velando por turno en la guarda de su ganado,

9. Y de repente, un ángel del Señor se presenta á ellos, y una luz divina les rodea, lo que les llenó de gran temor.

10. Entonces el ángel les dijo: No temais, porque yo vengo á traer os una noticia, que para todo el pueblo será de grande alegría,

11. Que hoy, en la ciudad de David, os es nacido un Salvador, que es el Cristo, el Señor.

12. Y esta será la señal por la cual le reconocieris. Hallareis un niño envuelto en pañales y echado en un pesebre (f).

locar el nacimiento de Jesús en el año del primer empadronamiento, y sin preocuparse de los imposibles políticos, administrativos y cronológicos que contiene su narracion, no ha encontrado nada mas cómodo que acudir á este anacronismo que le sirve para justificar el viaje á Jerusalem, y por consecuencia el nacimiento de Jesús en Bethlehem; pero conocido el objeto de Lucas y aclarado además por el testo de Isaías, resulta que el nacimiento de Jesús en Bethlehem no es mas que una fábula.

(c) Quirinus, segun Josepho, tuvo el gobierno de Siria diez años despues de la época fijada por el nacimiento de Jesús. (Véase Strauss sobre la imposibilidad de justificar este testo.)

(d) Aplicacion de la profecía de Micheo; aquí está toda la explicacion del testo de Lucas. Este quiere llevar á María á Bethlehem, busca un pretexto, y encontrándose con el empadronamiento cuya fecha no sabe, se aprovecha de él para realizar su propósito.

(e) *Primogenitum*: ¿y por qué no *unigenitum*? No es conveniente dejarle tener hijos de un padre mortal á la que ha sido esposa de Dios.

(f) Versículos 7-12.—*In præsepio*. Segun el apócrifo, Jesús vino al mundo en una cueva que servía de almacén de forraje (véase Isaías, xxxiii, 16). La circunstancia del *buey* y del *asno* se

13. Y en el mismo instante se juntó al ángel una tropa numerosa de la milicia celestial que alababa á Dios, diciendo:

14. Gloria á Dios en las alturas y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad (g), *amados de Dios*.

15. Y luego que los ángeles se retiraron al cielo, los pastores se decían los unos á los otros: Pasemos hasta Bethlehem y veamos lo que ha acontecido, lo cual el Señor nos ha dado á conocer.

16. Y fueron apresurados, y hallaron á María y á Joseph, y al niño echado en el pesebre.

17. Y viéndole, reconocieron la *verdad* de lo que se les habia dicho acerca de aquel niño (h).

18. Y todos los que lo oyeron, se maravillaron de lo que les habia sido contado por los pastores.

19. María guardaba todas estas cosas *en sí misma* meditándolas en su corazón (i).

20. Y los pastores se volvieron glorificando y loando á Dios por todas las cosas que habian oído y visto segun les habia sido dicho (j).

21. Y al octavo dia en que el niño debia ser circuncidado, fué nombrado Jesús (k), que era el nombre que el ángel le habia anunciado antes que fuese concebido en el seno de su madre.

22. Y despues que fué cumplido el tiempo de la purificacion de Ma-

encuentra en la *Historia de la Natividad de María*, que en esto se refiere á Isaías, 1-3.

(g) *Bone voluntatis*, es decir *vocationis*. Salud á los hombres de buena voluntad, esto es, á los de vocacion mesiánica. Afírmase cada vez mas que Jesucristo es el Mesias, Mesias *encarnado*, aunque siempre en el sentido moral indicado por el mismo maestro. Todo está dispuesto, preparado, arreglado y concebido de antemano; el sistema de Pablo se desarrolla aquí en todo su esplendor.

(h) Versículos 16 y 17.—Esto es tan simple, que hace perdonar el fraude piadoso.

(i) Véase el *Genesis* xxxvii, 11, donde se dice esto mismo de Jacob. Véase mas adelante, 51. ¡Sin duda esto lo dijo ella despues!

(j) Versículos 8-20.—Véase el Evangelio de Santiago y los antiguos Padres sobre las circunstancias milagrosas del nacimiento de Jesús.

(k) *Jesús*. Segun el rabino Eliazar son seis los personajes cuyos nombres han sido objeto de revelacion divina. Isaac, Ismael, Moisés, Salomon, Josías, y por último, el Mesias que aun esperan los judíos.

ría, según la ley de Moisés, la llevaron á Jerusalem para presentarla al Señor,

23. Como está escrito en la ley del Señor: Todo varón primogénito será consagrado al Señor.

24. Y para dar la ofrenda conforme está escrito en la ley del Señor, un par de tórtolas y dos pichones (*l*).

25. Y había en Jerusalem un hombre justo y temeroso de Dios llamado Simeon (*m*), que vivía esperando la consolación de Israel, y el Espíritu Santo era en él.

26. Y le había sido revelado por el Espíritu Santo que no moriría antes que hubiese visto al Cristo del Señor.

27. Y vino, pues, al templo por *inspiración del espíritu de Dios*, y como el padre y la madre del niño Jesús le llevasen, á fin de cumplir por él lo que la ley había ordenado,

28. Le tomó en sus brazos y bendijo á Dios diciendo:

29. Ahora, Señor, dejarás morir en paz á tu siervo, según tu palabra.

30. Puesto que mis ojos han visto el Salvador que nos das,

31. Y que destinas para ser presentado á la faz de todos los pueblos,

32. Como la luz que alumbrará los gentiles y la gloria de Israel, tu pueblo (*n* y *o*).

33. El padre y la madre estaban maravillados de aquellas cosas que de él se decían.

34. Y Simeon les bendijo y dijo á María su madre: Este niño es pues-

(*l*) VERSÍCULOS 21-24.—Este relato no es otra cosa que la descripción de las prescripciones de Moisés, pero contradice la narración de Mateo (1, 15) relativa á la adoración de los Magos y la huida á Egipto. Aquí todo pasa públicamente y en paz. Allí Herodes está furioso y la sacra familia se ve obligada á ocultarse. Una prueba más entre mil de que los evangelistas no solo no se han entendido, sino que han contado hechos inventados á retazos ya por unos ya por otros.

(*m*) *Simeon* es el mismo que Samías de quien se habla en Josepho, según algunos, ó Simeon, hijo de Hillel, según otros. Toda esta escena de Simeon y de la profetisa Ana hace *pendant* á la de la circuncisión de Juan Bautista. (Véase más arriba 1, 57-80.)

(*n*) Misión de Pablo, anunciada juntamente con la de Pedro. La obra de la *gracia* se desenvuelve.

(*o*) VERSÍCULOS 29-32.—Estos cánticos son muy bellos. (Véase más arriba 1, 46-55.)

to para ruina y encumbramiento de muchos en Israel y para ser objeto de contradicción (*p*) en los hombres,

35. (*Hasta que* tu alma será atravesada como por una espada) para que sean descubiertos (*q*) los pensamientos *ocultos* en el corazón de muchos.

36. Y había también una profetisa llamada Ana (*r*), hija de Phanuel, de la tribu de Aser, que era ya de avanzada edad y que solo había vivido siete años (*s*) con su marido desde que se desposó con él siendo virgen.

37. Esta era viuda, de ochenta y cuatro años y estaba constantemente en el templo sirviendo á Dios día y noche en ayunos y oraciones.

38. Y como llegase en el mismo momento, se puso también á alabar al Señor y hablaba de él á todos los que esperaban (*t*) la redención de Israel.

39. Y cuando lo hubieron todo cumplido con arreglo á la ley del Señor, se volvieron á Nazareth (*u*), su ciudad, en Galilea.

40. Y el niño crecía y se fortificaba estando lleno de sabiduría, y la gracia (*v*) de Dios era en él (*vv*).

41. Su padre y su madre iban todos los años á Jerusalem á la fiesta de Pascua.

42. Y cuando tuvo doce años (*x*) fueron ellos á Jerusalem según la costumbre del día de la fiesta.

43. Y acabados los días de la fiesta, cuando se volvían, el niño Jesús se quedó en Jerusalem sin que su padre ni su madre lo advirtiesen (*y*).

(*p*) Jesús y su doctrina, piedra de escándalo desde luego.

(*q*) Véase el salmo xxii.

(*r*) Aun quedaba una Ana.

(*s*) *Annis septem*.—¡Singular detalle doméstico!

(*t*) *Expectabant*.—Esto prueba al menos una cosa, la expectación de Israel.

(*u*) Nazareth, verdadera patria de Jesús. Se ve que aquí no figura Bethlehem sino místicamente.

(*v*) *Gratia*.—Esto es de Pablo.

(*vv*) Véase más arriba 1, 80; véase *Jueces*, xiii, 24 y siguientes lo que se dice de Sansón; ver también más adelante 52.

(*x*) En todos tiempos se ha procurado averiguar las circunstancias de la juventud de los hombres célebres. La edad de doce años en los antiguos era un período esencial del desarrollo. (Véase Samuel, Daniel, Salomón y Moisés, aun en las mismas tradiciones.)

(*y*) Escapada piadosa. Esta pueril historieta es, como tantas otras de Lucas, de un gusto dudoso. Aquí se sacrifica la propiedad, el buen parecer, el gusto, la crítica, todo; decididamente no hay en esto de bueno más que *las palabras* de Jesucristo y los *cánticos*, es decir, lo que es VERDADERO.

44. Y creyendo que estaba con los de su compañía anduvieron todo un día y le buscaban entre los parientes y los conocidos.

45. Mas no hallándole volvieron á Jerusalem á buscarle.

46. Y tres dias despues le encontraron en el templo sentado en medio de los doctores oyéndolos y preguntándoles.

47. Y se pasaban todos los que le oían, de su inteligencia y de sus respuestas.

48. Y cuando le vieron, se maravillaron, y su madre le dijo: ¿Hijo mío, por qué has obrado así con nosotros? Mira cómo tu padre y yo te buscábamos afligidos,

49. Y les respondió: ¿Por qué me buscábais? ¿No sabíais que debo ocuparme de lo que toca al servicio de mi padre? (z).

50. Mas ellos no comprendieron lo que les decia.

51. Y se fué con ellos, y vino á Nazareth, y estaba sujeto á ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

52. Y Jesús crecía (aa) en sabiduría, en edad y en gracia delante de Dios y de los hombres.

(z) *Patris mei.*—Estas palabras, segun Strauss, encierran el pensamiento todo de esta historia. Jesús es el *Hijo de Dios*; él lo sabe desde su nacimiento y sus padres no lo dudan.

(aa) *Proficiebat.*—Se han hecho muchas conjeturas acerca de la educación intelectual de Jesús. Se ha supuesto sucesivamente que fué educado por rabinos, escribas, saduceos y esenianos. El esenianismo sobre todo ha sido considerado por muchos como el tronco del cristianismo. Así como se supone á Moisés *imbuido en toda la sabiduría de los egipcios*, así Jesús ha debido concentrar en sí la doctrina de una ó muchas escuelas antes de presentarse en escena, y los judíos helenistas y hasta los paganos convertidos han podido influir en su pensamiento.

Por mi parte creo inútil esta investigación. Jesús es galileo, domiciliado en Nazareth y de profesion carpintero. Como todo judío, lee las escrituras, y como mas inteligente y mas religioso, las penetra mas á fondo, especialmente los profetas y los psalmos; como hombre del pueblo aspira á una reforma de la Iglesia y del Estado, y como trabajador huye de las sectas y de los discursos ramplones. Sus grados los adquiere en la plaza pública; su crítica en el sentido comun; su religion en el mosaismo interpretado al modo de los profetas; Jesús debió creer en el Mesías viviendo en una época en la que todos solicitaban su venida y donde el espíritu y la conciencia pública le exigían aparentarlo así, trazándole anticipadamente el papel que estaba llamado á representar. Jesús

CAPITULO III

PREDICACION Y BAUTISMO DE SAN JUAN BAUTISTA.—SUS REPROCHES E INSTRUCCIONES.—TESTIMONIO QUE DA Á JESUCRISTO.—SU PRISION.—BAUTISMO Y GENEALOGÍA DE JESUCRISTO.

1. Y en el año xv (a) del imperio de Tiberio César, siendo Poncio Pilato gobernador de Judea; Herodes Tetrarca de Galilea; su hermano Filipo Tetrarca de Iturea y de la provincia de Trachonita, y Lysanias Tetrarca de Abilina,

2. Siendo Annás y Caifás príncipes de los sacerdotes, el Señor hizo oír su palabra á Juan hijo de Zacarías, en el desierto.

3. Y vino por todo el país que está en las inmediaciones del Jordan, predicando el bautismo de penitencia para la remision de los pecados (b).

fué uno de los que se esplicaron con mayor energía sobre el verdadero mesianismo, esto es, sobre la emancipacion del pueblo y la reforma de los abusos. Aquí se nos ofrece una idea muy sencilla y que resuelve muchas dificultades. El propio espiritualismo que desde hacia siglos enseñaba á los profetas á burlarse de las ceremonias sacerdotales, pudo muy bien enseñar á Jesús á burlarse de las esperanzas de los judíos sobre el Mesías. Despues de esto es cuando él ha podido decir alguna vez: Yo soy el Mesías; esto es, no hay que esperar otra revolucion mesiánica que la que yo os predico.

(a) El año 15 de Tiberio corresponde al 28 de la Era vulgar. La predicacion de Jesús duró un año próximamente, por lo tanto fué crucificado en la Pascua del año 29 bajo el consulado de Géminus, como lo creen Lactancio y muchos antiguos. (Véase Lactancio, *Div. instit.*, lib. iv, 10.) La Pascua de este año, esto es, el gran sábado, cayó, segun el citado autor, el 9 de las kalendas de abril ó el 25 de marzo, y Jesús debió ser crucificado el 10.—Segun Tertuliano, Chrysóstomo, Agustín, Gerónimo y Vida, Jesús fué crucificado el 8. El sincronismo indicado por Lucas es por lo demás exacto, escepto en lo que respecta á Lysanias, condenado á muerte treinta y cuatro años antes de esta época por las instigaciones de Cleópatra. (Véase Straus; véase *Mateo y Marcos*, nota.)

(b) Juan el Bautista, como hemos hecho notar anteriormente, es mesianista en el sentido mas judío y predica la penitencia á fin de que la oracion y las buenas obras del pueblo ayuden á la venida del Justo.

4. Como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaias: *Se oirá la voz del que clama en el desierto: aparejad el camino del Señor: haced derechas sus sendas,*

5. Todo valle se henchirá, y todo monte y collado será abajado, y los caminos torcidos se enderezarán y los fragosos serán allanados,

6. Y todo hombre verá al Salvador, *enviado de Dios (c).*

7. Y decía á las turbas que venían á que las bautizase: ¿Raza de víboras, quién os enseñó á huir de la ira que ha de caer sobre vosotros?

8. Haced pues frutos dignos de penitencia y no comenceis á decir: Tenemos por padre á Abraham. Porque os digo que Dios puede hacer nacer hijos á Abraham de estas piedras.

9. La segur está puesta ya á la raíz de los árboles. Todo árbol que no hace buen fruto cortado será y echado al fuego (*d*).

10. Y le preguntaban las gentes: ¿Pues qué haremos?

11. Y él les respondía: El que tiene dos vestidos dé al que no tiene, y el que tiene que comer, haga lo mismo.

12. Y vinieron á él también publicanos para que les bautizase y le dijeron: ¿Maestro, qué deberemos hacer?

13. Él les dijo: No exijais mas de lo que os está ordenado.

14. Y los soldados también le preguntaban: ¿Y nosotros qué debemos hacer? Y les respondió: No maltrateis á nadie ni le calumniéis, y contentaos con vuestra paga (*e*).

15. Y cómo el pueblo estuviese en una grande suspension de espíritu y pensando en sí mismo si Jesús no seria el Cristo,

16. Respondió Juan y dijo á todos: Yo, por mí, os bautizo en agua, mas vendrá otro mas poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos, y él os bautizará en Espíritu Santo y en el fuego (*f*).

17. Y tomará el bieldo en su mano y limpiará su era, y allegará el trigo en su granero y quemará la paja en un fuego que no se apagará nunca.

(*c*) VERSÍCULOS 4-6.—El anuncio positivo que Juan hacia del Mesías ha sido aplicado á Jesús por los cristianos.

(*d*) VERSÍCULOS 7-9.—Completamente en el estilo de los profetas. Sin embargo, la alusion que se hace aquí á la vocacion de los gentiles, no permite referirlos á Juan sino con cierta reserva.

(*e*) VERSÍCULOS 11-14.—Reformador moralista como lo fué Jesús.

(*f*) Juan abunda en las ideas judías y de ningun modo trata de refutarlas. No, dice él; yo no soy el Cristo pero le anuncio. Jesús, por el contrario, solo anunciaba el Cristo en esta forma, diciendo á aquellos que podían entenderle: el Cristo es la reforma; los que entiendan esto de otro modo, son hombres carnales que no comprenden las Escrituras.

18. Y decía otras muchas cosas al pueblo en las exhortaciones que le dirigia.

19. Mas Herodes el Tetrarca, siendo reprendido por él á causa de Herodías, mujer de su hermano *Filipo* y de todos los males que Herodes habia hecho,

20. Añadió todavía á sus crímenes el de hacer encerrar á Juan en la cárcel (*g*).

21. Y aconteció que como el pueblo recibiese el bautismo, Jesús fué bautizado, y estando él orando se abrió el cielo (*h*),

22. Y bajó sobre él el Espíritu Santo en figura corporal, como paloma, y se oyó esta voz del cielo: Tú eres mi hijo amado, en tí me he complacido.

23. Jesús tenia unos treinta años cuando comenzó á ejercer su ministerio, siendo, segun se creia (*i*), hijo de Joseph que lo fué de Helí, que lo fué de Mathat.

24. Que lo fué de Levi, que lo fué de Melchi, que lo fué de Janne, que lo fué de Joseph,

25. Que lo fué de Mathathías, que lo fué de Amós, que lo fué de Nahum, que lo fué de Hesli, que lo fué de Nagge,

26. Que lo fué de Mathat, que lo fué de Mathathías, que lo fué de Semei, que lo fué de Joseph, que lo fué de Judá,

(*g*) Anticipacion hecha sobre lo que sigue, v. 21.

(*h*) Juan predicaba y bautizaba en el décimo quinto año de Tiberio. ¿En qué época de este año vino á buscarle Jesús? Los evangelistas no lo dicen, pero se puede suponer que vendria hácia la Pascua de este año, pues era la ocasion natural del viaje y que para llegar al punto donde Juan bautizaba era preciso pasar por Jerusalem. Todos los evangelistas están de acuerdo en hacer de Juan el iniciador de Jesús ó al menos en señalar la venida de este como el punto de partida de su predicacion. Es de creer en vista de lo espuesto, que la predicacion de Jesús duró *un año* entero, del cual seis meses predicó en Galilea y los otros seis en Jerusalem. (Véase *Mat.*, III.)

(*i*) *Ut putabatur*: estas palabras prueban que la genealogía mencionada por Lucas ha sido tomada de otros, y compuesta en una época en que se queria, siguiendo el mesianismo judío, que Jesús descendiese de David, *segun la carne*, como dice el mismo Pablo (*Rom.* II, 3 y siguientes).—En su consecuencia esta genealogía destruye la historia de la concepcion sobrenatural, así como esta hace la primera inútil y sin objeto. En este sentido la doctrina de Lucas es un progreso sobre la de los autores de las genealogías atribuidas á los cristianos mas antiguos, los Ebionitas.

27. Que lo fué de Joanna, que lo fué de Resa, que lo fué de Zorobabel, que lo fué de Salathiel, que lo fué de Neri,
28. Que lo fué de Melchí, que lo fué de Addí, que lo fué de Coran, que lo fué de Helmadan, que lo fué de Her,
29. Que lo fué de Jesús, que lo fué de Eliezer, que lo fué de Jorim, que lo fué de Mathat, que lo fué de Levi,
30. Que lo fué de Simeon, que lo fué de Judá, que lo fué de Joseph, que lo fué de Jonás, que lo fué de Eliakin,
31. Que lo fué de Melea, que lo fué de Menna, que lo fué de Mathatha, que lo fué de Nathan, que lo fué de David,
32. Que lo fué de Jessé, que lo fué de Obed, que lo fué de Booz, que lo fué de Salomon, que lo fué de Naasson,
33. Que lo fué de Aminadab, que lo fué de Aran, que lo fué de Ebron, que lo fué de Phares, que lo fué de Júdas,
34. Que lo fué de Jacob, que lo fué de Isaac, que lo fué de Abraham, que lo fué de Thare, que lo fué de Nachor,
35. Que lo fué de Sarug, que lo fué de Ragan, que lo fué de Phaleg, que lo fué de Heber, que lo fué de Salé,
36. Que lo fué de Caian, que lo fué de Arphaxad, que lo fué de Sem, que lo fué de Noé, que lo fué de Lamech,
37. Que lo fué de Mathusalé, que lo fué de Henoch, que lo fué de Jared, que lo fué de Malaleel, que lo fué de Cainan,
38. Que lo fué de Henos, que lo fué de Seth, que lo fué de Adam, que lo fué de Dios (j).

CAPITULO IV

AYUNO Y TENTACION DE JESUCRISTO.—COMIENZA SU PREDICACION.—PREDICA EN NAZARETH.—CURA DE UN POSEIDO Y DE LA SUEGRA DE SAN PEDRO.—RETIRADA DE JESÚS AL DESIERTO.

1. Jesús lleno de Espíritu Santo se volvió del Jordan y fué llevado por el Espíritu al desierto (a),

(j) VERSÍCULOS 27-38.—¿Dos Mathat, dos Mathathías y un Mathatha?

Sobre la conciliación de la genealogía de Lucas con la de Mateo, véase á Straus. En mi opinión una sola palabra resume toda esta discusión, y esta palabra no se ha dicho: es que Lucas quería *desmentir ó rectificar* sobre datos más amplios, la genealogía presentada por Mateo.

(a) El relato de la tentación no se encuentra en Juan.

2. Y estuvo allí cuarenta días (b), y fué tentado (c) por el diablo. Y no comió nada en aquellos días, y pasados estos tuvo hambre.
3. Entonces el diablo (c) le dijo: Si eres Hijo de Dios dí á esta piedra que se vuelva pan.
4. Jesús le respondió: Escrito está que no solo de pan vive el hombre, mas de toda palabra de Dios.
5. Y le llevó el diablo á un monte desde donde le hizo ver en un momento todos los reinos del mundo (d),
6. Y le dijo: Te daré todo este poder y la gloria de estos reinos, porque me ha sido dada y á quien quiero la doy;
7. Por tanto, si me adorares, todas estas cosas serán tuyas.
8. Jesús le respondió: Escrito está: A tu Señor Dios adorarás y á él solo servirás.
9. Y le llevó á Jerusalem y le puso sobre lo alto del templo y le dijo: Si eres el Hijo de Dios échate de aquí abajo,
10. Porque escrito está que á sus ángeles mandó cuidar de tí y que te guarden,
11. Y que te sostengan en sus manos para que no hieras tu pié en alguna piedra.
12. Jesús le respondió: Escrito está: No tentarás al Señor tu Dios.
13. El diablo, habiendo acabado todas sus tentaciones se retiró de él por un tiempo (e).

(b) Cuarenta días, número cabalístico. No se encuentra lugar á estos cuarenta días en la narración de Juan, 1, 19, 29, 35, 43, y II, 1, el cual cuenta sin interrupción lo que hizo Jesús durante los cuatro primeros días después de su bautismo y le hace ir inmediatamente á Galilea...

(c) *Tentabatur... et consummatis*. Los tres Evangelios están aquí en divergencia. Mateo pone la tentación *después*, Marcos *durante* estos días y Lucas *durante* estos días y *después* de ellos. Este desacuerdo demuestra que por esta especial circunstancia, el relato más simple y más primitivo según todas las probabilidades es el de Marcos el segundo en fecha el de Mateo, y el tercero el de Lucas.

(d) Esta tentación, en Mateo está colocada la tercera. (Para la explicación de esta historia, véase Strauss.)

(e) VERSÍCULOS 1-13.—Es evidente que la historia de esta tentación debe descartarse de la vida de Jesús. ¿Por qué pues y con qué objeto ha sido supuesta? En primer lugar se ha pretendido asimilar Jesús á Moisés y á otros (véase *Mateo*, IV); después se ha querido fundar su doctrina en el Mesías (versículos 4, 6 y 12),